

100 Ave Maria

Volume 4

Soprano & Piano (Organ)

EMR 20704

1. Dufay, Guillaume	<i>Ave Regina Coelorum</i>	Page 4
2. Dulcken, Ferdinand	<i>Ave Maria</i>	Page 6
3. Dvorak, Antonin	<i>Ave Maria</i>	Page 12
4. Fauré, Gabriel	<i>Ave Maria</i>	Page 14
5. Fauré, Gabriel	<i>Salve Regina</i>	Page 16
6. Elgar, Edward Sir	<i>Ave Maria</i>	Page 18
7. Faure, Jean-Baptiste	<i>Sancta Maria</i>	Page 19
8. Fogliano, Giacomo	<i>Ave Maria</i>	Page 22
9. Franck, César	<i>Ave Maria</i>	Page 24
10. Frescobaldi, Girolamo	<i>Ave Maria</i>	Page 27

Print & Listen
Drucken & Anhören
Imprimer & Ecouter



www.reift.ch



EDITIONS MARC REIFT

Route du Golf 150 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. +41 (0) 27 483 12 00 • Fax +41 (0) 27 483 42 43 • E-Mail : info@reift.ch • www.reift.ch

De tous temps, les hommes ont invoqué la Source Suprême, dans son double aspect masculin et féminin (la déesse Inanna Sumérienne, Ishtar chez les Akkadiens et les Babyloniens, la Mout égyptienne, la Tlahuizcalpantecuhli aztèque, Kukulcan chez les mayas, la Pachamama bolivienne, Kali et Durgâ en Inde, Gaïa la « Déesse mère primordiale » grecque, la Cybèle gréco- romaine, la Shetinah juive, etc...) : toutes ces images sont bien distinctes, non superposables, culturellement très différentes, mais elles correspondent toutes à la même double origine : le culte de la Mère Primordiale, prolongé dans celui de l'Epouse , ...

Lorsque le Christianisme s'est répandu, c'est l'image de la Vierge Marie, qui a supplanté, auprès de ses fidèles, les déités féminines plus anciennes (on en retrouve les vestiges dans ces fameuses « Vierges Noires » - d'origine notamment celtique - du pourtour du bassin Méditerranéen).

L'Ave Maria du culte catholique reprend la salutation de l'ange Gabriel à Marie (« Le sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, du nom de Nazareth, à une vierge fiancée à un homme du nom de Joseph, de la maison de David ; et le nom de la vierge était Marie. Il entra et lui dit : « Réjouis-toi, comblée de grâce, le Seigneur est avec toi ») (Luc, I, 26-28). Bâtie sur le rapprochement entre l'Annonciation à Marie et la visitation à Elisabeth, cette prière a longtemps été commune aux églises d'orient (orthodoxe - depuis le IV^e siècle) et d'Occident (à partir de St Grégoire le Grand, à la fin du siècle suivant). La dernière phrase « ora pro nobis... » est un ajout postérieur, qui date de la Renaissance, et qui confère un caractère plus troublé, voire tragique, à l'incantation première, toute en grâce et en légèreté.

Dans le monde entier, le culte marial aura été à l'origine d'un foisonnement artistique sans précédent : icônes, statues, sculpture, peinture, mosaïques, vitraux, architecture, littérature, œuvres musicales et notamment chant, ...

D'où l'intérêt spirituel et artistique de cette compilation d' « Ave Maria », composés de siècle en siècle, à travers lesquels on retrouve la diversité stylistique de la musique occidentale. La plupart sont des originaux, éventuellement transcrits pour voix et piano lorsque la formation d'origine est différente ; transposés dans le registre d'une voix aiguë ; parmi les pièces présentées, quelques unes sont des adaptations d'œuvres instrumentales.

La graphie du texte, qui diffère selon la version choisie par le compositeur, a été, à chaque fois, respectée – d'où les divergences de présentation.

Les variantes de l'Ave Maria sont représentées : le Salve Regina, le Sancta Maria,...

Que ce recueil satisfasse aux exigences musicales et spirituelles de ses futurs interprètes !



Ave Regina Coelorum

original for 3 voices

Guillaume Dufay
(c1400-1474)

Arr.: Colette Mourey

original in D

Soprano

A - - - - ve re - gi - na - - - - coe -

Piano

6

- lo - - - rum, A - ve Do - mi - na - an -

11

- ge - lo - rum, Sal - - - ve ra - dix sanc -

16

- ta, Ex qua mun - do lux est or - - - ta



Ave Maria

(op. 129)

Ferdinand Dulcken
(1837-1901)

Arr.: Colette Mourey

Andante religioso **poco rall.**

Soprano

Piano

p *espressivo* *sfz* *Ped.* *

5 **A tempo** *p* *mp* *mf*

A - ve Ma - ri - a gra - ti - a gra - ti - a
A - ve Ma - ri - a ple - na di gra - cie di

9 *f* *f* *ff*

ple - na A - ve Ma - ri - a A - ve Ma - ri - a
gra - cie A - ve Ma - ri - a A - ve Ma - ri - a

12 *più f* *molto rit.* *ff* **A tempo**

gra - ti - a ple - na gra - ti - a ple - na
ple - na di gra - cie ple - na di gra - cie

f *p*

EMR 20704

Ave Maria

original for voice and pipe organ
(op. 19b, 1877)

Antonin Dvorák
(1841-1904)

Arr.: Colette Mourey



Andante con moto

Soprano

Piano

mp

A - ve Ma - ri - a, a - ve Ma - ri - a,

8

mf

gra - ti - a ple - na, Do - mi-nus te - cum, be - ne -

15

mf

- di - cta tu, be - ne - di - cta tu in mu - li - e - ri-bus, in mu - li - e - ri-bus, et be - ne -

23

p *f*

- di - ctus fru-ctus ven-tris tu - i, Je - - - - - s'

pp *mf*

EMR 20704

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (/
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SF



Ave Maria

Original for male choir and organ
(1871)

Gabriel Fauré
(1845-1924)

Arr.: Colette Mourey

original : AM; transposed to GM

Andante

Soprano

p

A - ve Ma - ri - a,

Piano

pp

p

Ped. * ◡

4

A - ve Ma - ri - a gra - ti - - a ple -

7

-na Do - mi - nus te - - - cum,

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

10

Be - ne - dic - ta tu in mu - li - e - ri - bus,

EMR 20704

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SW)
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SECUR

Salve Regina

(opus 67 N° 1)

Gabriel Fauré

(1845-1924)

Arr.: Colette Mourey



original in Eb

Quasi adagio

dolce

Soprano

Sal - ve Re - gi - na Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae

Piano

p e legato

6

sempre dolce

Vi - ta dul - ce - do et spes nos - tra sal - ve ad te cla - ma - mus

sempre p

12

e - xu - les fi - li - i E - vae ad te sus - pi - ra - mus ge - men - tes et flen - tes in

18

f hac la - cry - ma - rum *p* val - le E - ia er - go ad - vo - ca - ta nos - tra



Ave Maria

original for choir and organ
(Opus 2, N° 2)

Sir Edward Elgar
(1857-1934)

Arr.: Colette Mourey

Andantino $\text{♩} = 48$

Soprano

f *p semplice* *< ten. >* *mf*

A - ve, A - ve, Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na; Do - mi - nus te - cum; be - ne - dic - ta, be - ne - dic - ta

Piano

f *p semplice* *ten.* *espressivo* *ten.* *mf*

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

8 *largamente* *f* *p* *pp tranquillamente* *poco* **Molto allargando**

tu in mu - li - e - ri - bus, et be - ne - dic - tus fruc - tus ven - tris tu - i, Je - sus.

largamente *f* *p* *pp tranquillamente* *poco*

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

16 *ff molto espressivo* **A tempo** *p* *ten.*

Sanc - ta Ma - ri - a, Ma - ter De - i, O - ra pro no - bis, no - bis pec - ca - to - ri - bus,

ff molto espressivo *p* *p* *ten.*

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

23 **Più lento** *pp* *p* **rall.** *pp*

nunc et in ho - ra mor - tis nos - trae, O - ra pro no - bis. A - men, A -

pp *p*

*Ped. ** *Ped. ** *Ped. ** *Ped. **

EMR 20704

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SV)
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SEC'

Sancta Maria

19

Hymne

Jean-Baptiste Faure

(1830-1914)

Arr.: Colette Mourey

Text.: J. Bertrand

Andante religioso

rall.

Soprano

Piano



A tempo

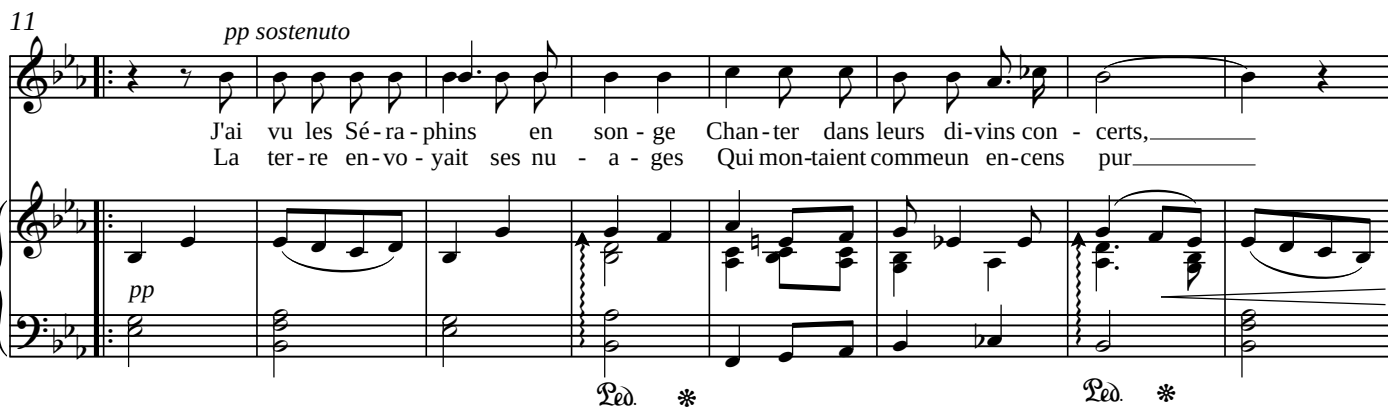
11 *pp sostenuto*

J'ai vu les Sé-ra-phins en son-ge Chan-ter dans leurs di-vins con-certs,
La ter-re en-vo-yait ses nu-a-ges Qui mon-taient comme un en-cens pur

pp

Ped. *

Ped. *



19

Et leurs voix rem-plis-saient les airs Comme un é-cho qui se pro-lon-ge;
Le so-leil em-pour-prait l'a-zur Qu'il peu-plait des plus doux mi-ra-ges;

sfz

pp

Ped. *

Ped. *

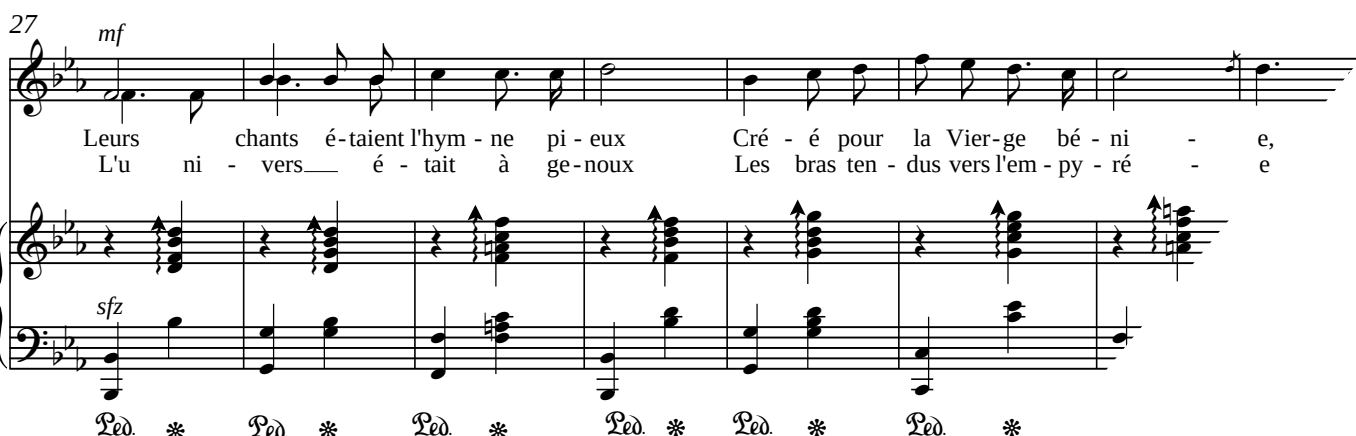


27 *mf*

Leurs chants é-taient l'hym-ne pi-eux Cré-é pour la Vier-ge bé-ni-e,
L'u-ni-vers é-tait à ge-noux Les bras ten-dus vers l'em-py-ré-e

sfz

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *



EMR 20704



Ave Maria

Original for 4 voices

Giacomo Fogliano

(1473-1548)

Arr.: Colette Mourey

original in A

Andante religioso

Soprano

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na

Piano

6

Do - mi - nus te - cum, be - ne - di - cta tu

11

in mu - li - e - ri - bus, et be - ne - di - ctus

16

fruc - tus ven - tris tu - i, Je - - - - - sus.

EMR 20704

© COPYRIGHT BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND)
ALL RIGHTS RESERVED - INTERNATIONAL COPYRIGHT SECURED



Ave Maria

César Franck

Arr.: Scott Richards

Adagio ♩ = 66

Soprano

Piano

p

8

A

15

B *mp*

A - ve Ma - ri - a,

cresc. *f* *p* *p*

Ave Virgo Gloriosa

(Romae, 1627)

Girolamo Frescobaldi
(1583-1643)

Arr.: Colette Mourey

Andante religioso

Soprano

A - ve vir - go glo - ri - o - sa, a - ve vir - go glo -

Piano

5

- ri - o - sa, Stel - la so - le cla - ri - or Ma -

9

- ter De - i gra - ti - o - - - sa Ma - ter De -

12

- i gra - ti - o - - - sa Fa -

100 Ave Maria

Soprano & Piano (Organ)

Volume 1 (EMR 20701)

Adlgasser, Anton Cajetan	Ave Maria
Alain, Jehan	Ave Maria
Bach, Johann Sebastian	Ave Maria
Bach-Gounod	Ave Maria
Battistini, Mattia	Ave Maria
Boeck De, August	Ave Maria
Bottazzo, Luigi	Ave Maria
Brahms, Johannes	Ave Maria
Brahms, Johannes	Marias Lob
Brahms, Johannes	Ruf zur Maria

Volume 2 (EMR 20702)

Brassart, Johannes	Ave Maria
Bruckner, Anton	Ave Maria (1)
Bruckner, Anton	Ave Maria (2)
Buonamici, Giuseppe	Ave Maria
Burgmüller, Friedrich	Ave Maria
Byrd, William	Ave Maria
Byrd, William	Regina Coeli Laetare
Caccini, Giulio	Ave Maria
Charpentier, Marc-Antoine	Ave Regina
Cherubini, Luigi	Ave Maria

Volume 3 (EMR 20703)

Cornelius, Peter	Ave Maria
Coronaro, Gaetano	Ave Maria
Cristo De, Pedro	Regina Coeli
Croce, Giovanni	Regina Coeli
Crotti, Arcangelo	Sonata Sopra Sancta Maria
Cui, César	Ave Maria
Delibes, Léo	Ave Maris Stella
Dietsch, Louis	Ave Maria dit d'Arcadelt
Donizetti, Gaetano	Ave Maria
Dubois, Théodore	Ave Maria

Volume 4 (EMR 20704)

Dufay, Guillaume	Ave Regina Coelorum
Dulcken, Ferdinand	Ave Maria
Dvorak, Antonin	Ave Maria
Elgar, Edward Sir	Ave Maria
Fauré, Gabriel	Ave Maria
Fauré, Gabriel	Salve Regina
Faure, Jean-Baptiste	Sancta Maria
Fogliano, Giacomo	Ave Maria
Franck, César	Ave Maria
Frescobaldi, Girolamo	Ave Maria

Volume 5 (EMR 20705)

Fux, Johann-Joseph	Ave Maria
Garvarentz-Aznavour	Ave Maria
Grieg, Edvard	Ave Maris Stella
Gumpelzhaimer, Adam	Ave Maria
Haendel, Georg Friedrich	Ave Maria
Halévy, Jacques-Fromental	Ave Maria
Lachner, Franz	Ave Maria
Laizentrits, Johans	Regina Coeli
Lassus De, Orlande	Ave Maria Alta Stirps
Leoncavallo, Ruggero	Ave Maria

Volume 6 (EMR 20706)

Liszt, Franz	Ave Maria (1)
Liszt, Franz	Ave Maria (2)
Liszt, Franz	Ave Maria (3)
Liszt, Franz	Ave Maris Stella
Lotti, Antonio	Regina Coeli
Luzzi, Luigi	Ave Maria
Marschner, Heinrich	Ave Maria
Massenet, Jules	Ave Maria
Massenet, Jules	Souvenez-vous, Vierge Marie
May, Karl	Ave Maria

Volume 7 (EMR 20707)

Mazurette, Salomon	Ave Maria
Mendelssohn, Felix	Ave Maria
Monteverdi, Claudio	Ave Maria
Morales De, Cristobal	Ave Maria
Morales De, Cristobal	Sancta Maria
Mortimer, John Glenesk	Ave Maria
Mourey, Colette	Ave Maria
Mozart, Wolfgang Amadeus	Ave Maria
Mozart, Wolfgang Amadeus	Regina Coeli
Mozart, Wolfgang Amadeus	Sancta Maria

Volume 8 (EMR 20708)

Mozart, Wolfgang Amadeus	Sancta Maria, Mater Dei
Naulais, Jérôme	Ave Maria
Negro-Spiritual	The Virgin Mary
Niedermeyer, Louis	Ave Maria
Onslow, George	Ave Maria
Palestrina Da, Giovanni Pierluigi	Regina Coeli
Piazzolla, Astor	Ave Maria
Plamondon-Cocciante	Ave Maria Païen
Prez Des, Josquin	Ave Maria
Prizeman, Robert	Ave Maria

Volume 9 (EMR 20709)

Rachmaninov, Sergei	Ave Maria
Reift, Marc	Santa Maria
Rocha, Gilles	Ave Maria
Roques, Léon	Ave Maria
Sacchini, Antonio	Ave Regina Coelorum
Saint-Saëns, Camille	Ave Maria (1)
Saint-Saëns, Camille	Ave Maria (2)
Saint-Saëns, Camille	Ave Virgo Gloriosa
Schubert, Franz	Ave Maria
Schubert, Franz	Salve Regina

Volume 10 (EMR 20710)

Soto de Langa, Francesco	Ave Di Gratia Piena
Tellefsen, Thomas	Ave Maria
Torres y Martinez Bravo De, José	Regina Coeli
Tosti, Francesco Paolo	Ave Maria
Traditional	A Cradle Song Of The Blessed Virgin
Tromboncino, Bartelemeo	Ave Maria
Valta, Jan	Ave Maria
Verdi, Giuseppe	Ave Maria
Victoria De, Tomas Luis	Ave Maria
Widor, Charles-Marie	Ave Maria